



III CONGRESSO IBEROAMERICANO DE PELOIDES
III CONGRESO IBEROAMERICANO DE PELOIDES
3rd IBEROAMERICAN CONGRESS OF PELOIDS

Ponta Delgada, Ilha de S. Miguel, Açores, Portugal
Ciudad de Ponta Delgada, Isla de San Miguel, Açores, Portugal
Ponta Delgada town, S. Miguel Island, The Azores Archipelago, Portugal

Data / Fecha / Date
02 a 06 Outubro de 2013 / 02 a 06 Octubre de 2013 / 2nd – 06th October, 2013

Organização / Organización / Organization
INOVA-Instituto de Inovação Tecnológica dos Açores

Alto Patrocínio / Patrocinio / Main Sponsor
Governo dos Açores: Secretaria Regional do Turismo e Transportes, Direcção Regional do Turismo

Convoca / Convoca / Call
INOVA-Instituto de Inovação Tecnológica dos Açores
Unidade de Investigação GEOBIOTEC/FCT, Universidade de Aveiro
Faculdade de Farmácia da Universidade do Porto
Ordem dos Farmacêuticos
Ordem dos Médicos
Sociedade Portuguesa de Hidrologia Médica e Climatologia
Associação Internacional de Geologia Médica (IMGA) - Delegação Portuguesa
Associação das Termas de Portugal
Associação Portuguesa de Turismo de Saúde e Bem-Estar
Sociedade Brasileira de Termalismo
Sociedad Española de Peloides Termales
Sociedad Española de Hidrologia Médica
Asociación Nacional de Balneários
Asociación Iberoamericana de Termalismo y Bienestar
Ente Provincial de Termas de Neuquen
International Society of Medical Hydrology and Climatology

Apoios / Apoyos / Support
SATA
Câmara Municipal da Ribeira Grande
Termas World
Tribuna Termal
Outros, a indicar / *Otros, a indicar* / *Others, to be nominated*

NOVAS
informações

NEW
information

APRESENTAÇÃO	PRESENTACIÓN	INTRODUCTION
---------------------	---------------------	---------------------

A Região Autónoma dos Açores compreende 9 ilhas de natureza vulcânica localizadas no Atlântico Norte, a cerca de 1800 km da Península Ibérica. Na exuberante paisagem das ilhas e no vasto oceano que as unem são diversas as manifestações secundárias de vulcanismo, incluindo fumarolas, águas e lamas termais, águas gasocarbónicas e campos hidrotermais profundos e superficiais, que apresentam um significativo interesse económico que importa conhecer e potenciar.

Com a realização do **III Congresso Iberoamericano de Peloides** pretende-se a prossecução dos seguintes objectivos principais:

- i) Divulgar e potenciar as experiências individuais ou de grupos de investigadores e profissionais que desenvolvem actividades no campo científico e aplicado do uso de peloides em Hidrologia Médica e Balneoterapia;
- ii) Divulgar os avanços científicos e técnicos atingidos nos últimos anos em diversos domínios de aplicação dos pelóides;
- iii) Potenciar o interesse por parte de investigadores e do tecido empresarial regional para esta temática, em especial na perspectiva do desenvolvimento de produtos e serviços inovadores na Região Autónoma dos Açores.

Aberto a todos os públicos interessados na temática, o congresso é dirigido a investigadores, técnicos, empresários e estudantes de Medicina (Hidrologia Médica, Fisiatria, Reumatologia e Saúde Pública), Geologia, Hidrogeologia, Hidrologia, Biologia, Farmácia, Cosmética e Turismo.

La Región Autónoma de Las Azores incluye 9 islas volcánicas situadas en el Atlántico Norte, a 1800 km de la Península Ibérica. En el exuberante paisaje de las islas y el vasto océano envolvente existen diversas manifestaciones secundarias de vulcanismo, de fumarolas, aguas y barros termales, aguas mineromedicinales y campos hidrotermales profundos y superficiales, que tienen un significativo interés económico que es importante conocer y valorar.

*Con la realización del **III Congreso Iberoamericano de Peloides** se pretende alcanzar los siguientes objetivos principales:*

- i) Divulgar y potenciar las experiencias individuales o de grupos de investigadores y profesionales que realizan actividades científicas y aplicadas del uso de peloides en Balneología y Balneoterapia;*
- ii) Divulgar los avances científicos y tecnológicos obtenidos en los últimos años en diversos temas de aplicación de los peloides;*
- iii) Potenciar el interés de investigadores y empresarios de Las Azores en estas cuestiones, en especial en el desarrollo de productos y servicios innovadores en la Región Autónoma de Las Azores.*

Abierto a todas las personas interesadas en este tema, el congreso está dirigido a investigadores, técnicos, empresarios y estudiantes de la Medicina (Hidrología Médica, Fisiatría, Reumatismo y Salud Pública), Geología, Hidrogeología, Hidrología, Biología, Farmacia, Cosmética y Turismo.

The Azores Autonomous Region belongs to Portugal and is composed by nine volcanic islands that are located in the North Atlantic Ocean, about 1,800 km from the Iberian Peninsula. The exuberant landscape of the islands and the vast ocean that surrounds them exhibits several secondary manifestations of volcanism, such as fumaroles, thermal waters and muds, CO₂-enriched waters and deep and superficial hydrothermal fields, that reveal a high economic potential that should be better known and valued.

*The organization of the **3rd Iberoamerican Congress of Peloids** intends to achieve the following main goals:*

- i) To disclose and potentiate the experience of both individuals and groups of researchers and professionals on the science and application of Peloids in Balneology and Balneotherapy;*
- ii) To disclose both scientific and technical advances in the last years on several topics regarding the Peloids;*
- iii) To promote among the Azorean companies and researchers the field of Peloids, especially for the development of innovative products and services at The Azores Archipelago.*

Even addressed to all interested in the issue, the congress is addressed to researchers, professionals, technicians and students of Medicine (Medical Hydrology, Physiatry, Rheumatism and Public Health), Geology, Hydrogeology, Hydrology, Biology, Pharmacy, Cosmetics and Tourism.

LOCAL E DATA DO CONGRESSO	LUGAR Y FECHA DEL CONGRESO	CONGRESS VENUE AND DATE
---------------------------	----------------------------	-------------------------

As sessões do congresso terão lugar na cidade de Ponta Delgada, na ilha de S. Miguel, entre 2 e 5 de Outubro de 2013 e estão programadas visitas técnicas às Furnas (dia 3) e Lagoa do Fogo e Caldeiras da Ribeira Grande (dia 6), importantes polos termais do arquipélago dos Açores.

Las sesiones del congreso tendrán lugar en la ciudad de Ponta Delgada, en la Isla de S. Miguel, entre el 2 y el 5 de Octubre de 2013 e están programadas visitas técnicas a Furnas (dia 3) y Lagoa do Fogo y Caldeiras da Ribeira Grande (dia 6), importantes centros termales de Las Azores.

The sessions of the congress will take place at Ponta Delgada town, at S. Miguel Island, between 2nd and 5th October, 2013 and field trips are scheduled to Furnas (Oct, 3rd) and Lagoa do Fogo and Caldeiras da Ribeira Grande (Oct, 6th) thermal areas.



TEMAS	TEMAS	TOPICS
-------	-------	--------

1. Especificidades de Lamas e Peloides de Origem Vulcânica, particularmente de Biofilmes (*Tema Principal*)
2. Propriedades, Tipologias e Funções dos Peloides
3. Evidências Médicas e Avanços Clínicos dos Benefícios dos Peloides
4. Aspectos Sanitários do uso de Peloides e Águas Termais em Balneários/Spa Termais
5. Inovação na Preparação e Formulação de Peloides através da Incorporação de Compostos Funcionais, Naturais e/ou Artificiais
6. Águas Minerais Naturais com Efeitos Sobre a Saúde: Caracterização, Propriedades, Aplicações, Hidrogeologia e Protecção de Aquíferos
7. Peloides em Dermocosmética
8. Geologia Médica e Geofarmácia
9. Turismo de Saúde e Bem-Estar
10. Lamas/Peloides e Terapia de Lamas/Peloterapia
11. Certificação da Qualidade dos Peloides e Protocolos de Utilização
12. Outros

1. *Particularidades de Fangos y Peloides de Origen Volcánico, particularmente de Biofilms (Tema Principal)*
2. *Propiedades, Tipologías y Funciones de los Peloides*
3. *Evidencias Médicas y Avances Clínicos de los Beneficios de los Peloides*
4. *Aspectos Sanitarios del uso de Peloides y Aguas Termales en Balnearios/Spa Termales*
5. *Innovación en la Preparación y Formulación de Peloides con la Incorporación de Compuestos Funcionales, Naturales y/o Artificiales*
6. *Aguas Minerales Naturales con Efectos en la Salud: Caracterización, Propiedades, Aplicaciones, Hidrogeología y Protección de los Acuíferos*
7. *Peloides en Dermocosmética*
8. *Geología Médica y Geofarmacia*
9. *Turismo de Salud y Bienestar*
10. *Fangos/Peloides y Fangoterapia /Peloterapia*
11. *Certificación de la Calidad de Peloides y Protocolos de Utilización*
12. *Otros*

1. *Specificities of Muds and Peloids of Volcanic Origin, particularly of Biofilms (Main Topic)*
2. *Peloids Properties, Typologies and Functions*
3. *Medical Evidences and Clinical Advances on Peloids Benefits*
4. *Sanitary Aspects of the Use of Peloids and Thermal Waters in Thermal Buildings/Spas;*
5. *Innovation in Peloids Preparation and Formulation Through the Incorporation of Natural and/or Artificial Functional Compounds*
6. *Health Effects of Natural Mineral Waters: Characterization, Properties, Applications, Hydrogeology, and Aquifers Protection*
7. *Peloids in Dermocosmetics*
8. *Medical Geology and Geo-pharmacy*
9. *Health and Well-Being Tourism*
10. *Muds/Peloids and Mudtherapy/Pelotherapy*
11. *Certification of Peloids Quality and Utilization Protocols*
12. *Miscellaneous*

COMUNICAÇÕES E PUBLICAÇÕES		COMUNICACIONES Y ACTAS		PAPERS AND PROCEEDINGS
-----------------------------------	---	-------------------------------	---	-------------------------------

Os interessados em apresentar comunicações orais ou em painel deverão enviar um **RESUMO (de ½ página A4)**, por e-mail, antes de 31/05/2013.

Até 31/07/2013 deverá ser enviado, por e-mail, o **TEXTO COMPLETO/RESUMO ALARGADO** (de 3 a 10 páginas A4) da comunicação oral/painel, que deverá ser **elaborado de acordo com as NORMAS em anexo**.

Apenas serão aceites as comunicações cujos participantes tenham feito a sua inscrição definitiva e enviem comprovativo de pagamento.

O conjunto de comunicações orais e em painel aceites, assim como as apresentações dos oradores convidados, será distribuído por todos os participantes.

*Los interesados en presentar comunicaciones orales o en forma de poster deberán enviar un **RESUMEN (de ½ página A4)** por e-mail antes del 31/05/2013.*

*Hasta el 31/07/2013 deberá enviarse por e-mail el **TEXTO COMPLETO/RESUMEN AMPLIADO** (3 a 10 páginas A4) de la comunicación oral/poster, que deberá estar **de acuerdo con las NORMAS en anexo**.*

Solo serán admitidas las comunicaciones de aquellos participantes que tengan la inscripción definitiva y envíen el justificante de pago.

Las comunicaciones orales y en poster aceptadas, y las presentaciones de los conferenciantes invitados serán distribuidas a todos los participantes.

*Those who want to present an oral or poster presentation should send an **ABSTRACT (a half A4 page)** by email until 31st May, 2013.*

*Until 31st July, 2013, the **EXTENDED ABSTRACT/FULL TEXT** (3 to 10 A4 pages) should be sent, by email, to the Organizing Committee, **following the TEMPLATE in annex**.*

Only those who have done the registration and proof of payment can present their oral/poster presentation.

All accepted oral and poster presentation, as well as invited speakers presentations, will be distributed to all the participants.

PROGRAMA GERAL	PROGRAMA GERAL	GENERAL PROGRAM
-----------------------	-----------------------	------------------------

hh:mm	1.Outubro.2013 (Terça-feira)	1.Octubre.2013 (martes)	October, 1st 2013 (Tuesday)
19:00-21:00	Chegada dos Participantes	<i>Llegada de los Participantes</i>	<i>Participants Arrival</i>
	2.Outubro.2013 (Quarta-feira)	2.Octubre.2013 (miércoles)	October, 2nd 2013 (Wednesday)
09:00-11:00	Registo e Entrega de Documentação	<i>Registro y Entrega de Documentación</i>	<i>Registration and Documents</i>
11:00-12:00	Sessão de Abertura	<i>Sesión de Apertura</i>	<i>Opening Session</i>
12:00-13:00	Conferencista Convidado	<i>Conferenciante Invitado</i>	<i>Keynote Speaker</i>
13:00-14:30	Almoço	<i>Almuerzo</i>	<i>Lunch</i>
14:30-16:30	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
16:30-17:00	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>

17:00-19:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
20:00-	Cocktail de Boas-Vindas	<i>Cocktail de Bienvenida</i>	<i>Icebreaker</i>
	3.Outubro.2013 (Quinta-feira)	3.Octubre.2013 (jueves)	October, 3rd 2013 (Thursday)
09:00-18:30	Visita Técnica (Furnas)	<i>Visita Técnica (Furnas)</i>	<i>Field Trip (Furnas area)</i>
	4.Outubro.2013 (Sexta-feira)	4.Octubre.2013 (viernes)	October, 4th 2013 (Friday)
09:00-11:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
11:00-11:30	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>
11:30-13:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
13:00-14:30	Almoço	<i>Almuerzo</i>	<i>Lunch</i>
14:30-16:30	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
16:30-17:00	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>
17:00-19:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
	5.Outubro.2013 (Sábado)	5.Octubre.2013 (Sábado)	October, 5th 2013 (Saturday)
09:00-11:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
11:00-11:30	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>
11:30-13:00	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
13:00-14:30	Almoço	<i>Almuerzo</i>	<i>Lunch</i>
14:30-16:30	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
16:30-17:00	Pausa – Café	<i>Pausa para Café</i>	<i>Coffee Break</i>
17:00-18:30	Sessão de Trabalho	<i>Sesión de Trabajo</i>	<i>Working Session</i>
18:30-19:00	Sessão de Encerramento	<i>Sesión de Clausura</i>	<i>Closing Session</i>
20:30-	Jantar de Encerramento	<i>Cena de Clausura</i>	<i>Closing Dinner</i>
	6.Outubro.2013 (Domingo)	6.Octubre.2013 (domingo)	October, 6th 2013 (Sunday)
09:00-13:00	Visita Técnica (Lagoa do Fogo e Caldeiras da Ribeira Grande)	<i>Visita Técnica (Lagoa do Fogo e Caldeiras da Ribeira Grande)</i>	<i>Field Trip (Lagoa do Fogo and Caldeiras da Ribeira Grande areas)</i>
13:00-15:00	Cocktail de Despedida	<i>Cocktail de Despedida</i>	<i>Goodbye Cocktail</i>
16:00-	Livre (Ponta Delgada)	<i>Libre (Ponta Delgada)</i>	<i>Free (Ponta Delgada)</i>
	7.Outubro.2013 (Segunda)	6.Octubre.2013 (lunes)	October, 6th 2013 (Monday)
08:00-	Partida dos Participantes	<i>Partida de los Participantes</i>	<i>Participants Departure</i>

Programa sujeito a alterações / *Programa podrá cambiar* / *Program may change*

INSCRIÇÃO	INSCRIPCIÓN	REGISTRATION
------------------	--------------------	---------------------

Custo de inscrição / *Coste de inscripción* / *Registration fee*:

Participantes / <i>Participantes</i> / <i>Participants</i> _____	300 €
Alunos / <i>Estudiantes</i> / <i>Students</i> _____	200 €
Acompanhantes / <i>Acompañantes</i> / <i>Accompanying persons</i> _____	150 €

O pagamento da inscrição deverá ser feito por transferência bancária a:

El pago de la inscripción debe ser hecho por transferencia bancaria a:

The registration fee should be paid by bank transfer to:

INOVA – Instituto de Inovação Tecnológica dos Açores

NIB: 0038 00000569920530163

IBAN: PT50 0038 00000569920530163

SWIFT/BIC code: BNIFPTPL

Para emissão do correspondente recibo deve ser indicado o número fiscal de contribuinte.

O Boletim de Inscrição deverá ser enviado ao Secretariado do Congresso por correio electrónico, fax ou correio postal.

O custo das inscrições recebidas depois de 31 de Agosto de 2013 terá um acréscimo de 40%.

Apenas serão consideradas válidas as inscrições que incluam o comprovativo do correspondente pagamento, por transferência bancária.

O pagamento da inscrição dará direito aos participantes a receber documentação, Livro de Actas, coffee breaks, participação nas duas visitas técnicas, 3 almoços de trabalho, cocktails de boas vindas e de despedida, jantar de encerramento e assistência a todas as sessões programadas.

O pagamento da inscrição dos acompanhantes assegura a participação nas duas visitas técnicas, cocktails de boas vindas e despedida e jantar de encerramento.

Para la emisión del Recibo de pago es necesario indicar el número de identificación fiscal (NIF).

El Boletín de Inscripción deberá ser remitido a la Secretaría del Congreso por correo electrónico, fax o correo postal.

Las inscripciones posteriores al 31 de Agosto de 2013 tendrán un aumento del 40%.

Solo serán validas las inscripciones que incluyan justificante de pago de la inscripción, por transferencia bancaria.

El pago de la inscripción dará derecho a los participantes a recibir el Libro de Actas, coffee breaks, participación en las dos visitas técnicas, 3 “working lunches”, cocktails de bienvenida y de despedida, cena de clausura y participación en todas las sesiones previstas.

El pago de los acompañantes dará derecho a participar en las dos visitas técnicas, cocktails de bienvenida y de despedida y cena de clausura.

For the emission of a Receipt, participants should indicate a VAT Number.

The Registration Bulletin should be sent to the Congress Secretariat by email, fax, or mail post.

The registrations received after August, 31st 2013 should include an additional fee penalty of 40%.

Only the registrations accompanied with a proof of the bank transfer payment are considered valid.

The registration fee includes the Proceedings Book, coffee breaks, participation on the two technical visits, 3 working lunches, the welcome and goodbye cocktails, the closing dinner and participation in all the working sessions.

The accompanying person’s fee includes the participation on the two technical visits, the welcome and goodbye cocktails and the closing dinner.

DATAS IMPORTANTES	FECHAS IMPORTANTES	IMPORTANT DATES
-------------------	--------------------	-----------------

Pré inscrição e Resumo / *Pre-inscripción y Resumen* / *Pre-registration & Abstract* [½ A4] _____ **31/05/2013**

Aceitação das comunicações orais/painel / *Aceptación de comunicaciones orales/posters* / *Oral/poster presentations acceptance* _____ **15/06/2013**

Reserva e pagamento de PACOTE PROMOCIONAL (viagem&estadia) / *Reserva e pago de PACOTE PROMOCIONAL (viaje&hotel)* / *Reservation and payment of SPECIAL PACKAGE (travel&hotel)* _____ **20/07/2013**

Resumo Alargado/Texto Completo / *Resumen Ampliado/Texto Completo* / *Extended Abstract/Full Text* [3 – 10 A4] _____ **31/07/2013**

Inscrição definitiva e pagamento / *Inscripción definitiva y pago* / *Final inscription and fee payment* _____ **31/08/2013**

Início do Congresso / *Inicio del Congreso* / *Congress beginning* _____ **01/10/2013**

CONTACTOS	CONTACTOS	CONTACTS
-----------	-----------	----------

Os interessados em participar no **III Congresso Iberoamericano de Peloides** deverão completar e enviar ao Secretariado do Encontro, por correio electrónico, o Boletim de Inscrição que se anexa:

Los interesados en participar en el III Congreso Iberoamericano de Peloides deben remitir a la Secretaría del Congreso, por correo electrónico, el Boletín de Inscripción anexo:

Those who want to participate on the 3rd Iberoamerican Congress of Peloids should fill and send to the Congress Secretariat by e-mail the annex Registration Bulletin:

III Congresso Iberoamericano de Peloides – Azores 2013

Instituto de Inovação Tecnológica dos Açores (INOVA)

Estrada de São Gonçalo

9504-540 Ponta Delgada - Açores - Portugal

Tel: (351) 296 201 770

Fax: (351) 296 653 324

E-mail: inova@inovacores.pt

Site: www.inovacores.pt

COMISSÃO ORGANIZADORA	COMITÉ ORGANIZADOR	ORGANIZING COMMITTEE
-----------------------	--------------------	----------------------

João Carlos Nunes (INOVA), Chair

Sancha Costa Santos (INOVA)

Henrique Sá (INOVA)

Fátima Costa (INOVA)

João Baptista Silva (GEOBIOTEC/UA)

Delfim Santos (FFUP)

Helena Amaral (FFUP)

Rosa Pena (FFUP)

Marilene Estanqueiro (FFUP)

Rita Oliveira (FCSUFP)

COMISSÃO CIENTÍFICA	COMITÉ CIENTÍFICO	SCIENTIFIC COMMITTEE
----------------------------	--------------------------	-----------------------------

Celso Gomes (GEOBIOTEC/UA, Portugal), Chair

Ana Maria Monasterio (Termas de Neuquen, Argentina)
 Carlos Maurício Barbosa (Bastonário da Ordem dos Farmacêuticos, Portugal)
 Eduardo Silva (GEOBIOTEC/IMGA, Portugal)
 Eurico Castro Alves (INFARMED, Portugal)
 Fabio Lazzerini (Águas de S. Pedro, Lda., Brasil)
 Fernando Rocha (GEOBIOTEC/UA, Portugal)
 Francisco Maraver Eyzaguirre (UCM, Espanha)
 Frederico Teixeira (SPHMC, Portugal)
 José Luís Legido (UVIGO, Espanha)
 José Manuel Silva (Bastonário da Ordem dos Médicos, Portugal)
 José Manuel Sousa Lobo (FFUP, Portugal)
 José Martins Carvalho (ISEP/GEOBIOTEC/UA, Portugal)
 Juan Carlos San José (SEHM, Espanha)
 Luis Cardoso Oliveira (OM, Portugal)
 Manuel Pozo (UAM, Espanha)
 Marcus Untura Filho (Ministério de Minas e Energia, Brasil)
 Maria Isabel Carretero (US, Espanha)
 Paula Sá Pereira (INIAV, Portugal)
 Pedro Barata (HSJP/OF, Portugal)
 Pedro Cantista (SPHMC, Portugal)
 Rafael Delgado (UGR, Espanha)

IDIOMAS	IDIOMAS	LANGUAGES
----------------	----------------	------------------

Português, espanhol e inglês / *Portugués, español y inglés.* / *Portuguese, Spanish and English.*

ALOJAMENTO E VIAGENS NOVO	HOTELES Y VIAJES NUEVO	HOTEL AND TRAVEL NEW
--	---	---------------------------------------

A organização do III CIBAP – Azores 2013, em colaboração com a SATA Internacional, o Hotel VIP e a Agência AÇORTRAVEL, preparou um pacote promocional para o período 1 a 7 de Outubro, que inclui viagem aérea de Portugal Continental (Lisboa ou Porto) para os Açores, hotel e serviço de transfer (à chegada e no regresso) entre o aeroporto e a cidade de Ponta Delgada.

Há um número limitado de lugares para este PACOTE PROMOCIONAL, pelo que a respectiva confirmação faz-se por ordem sequencial e em função do respectivo pagamento integral. O PACOTE PROMOCIONAL tem as características e implica a observância das condições abaixo indicadas.

Cada participante é responsável pela sua viagem desde o local/cidade de origem até ao aeroporto de Lisboa/Porto, e regresso, tendo em conta as datas e horas dos voos do pacote promocional abaixo indicadas.

El comité organizador del III CIBAP – Azores 2013, en colaboración con SATA Internacional, VIP Hotel y la agencia de viajes AÇORTRAVEL preparó un pack promocional para el periodo 1 a 7 de Octubre, que incluí el viaje de avión entre Lisboa/Porto e Las Açores, hotel y servicio de transfer (a la llegada y partida) entre el aeropuerto y la ciudad de Ponta Delgada.

Hay un número limitado de plazas para el PACK PROMOCIONAL y su confirmación será hecha por orden secuencial en función de su pago integral. El PACK PROMOCIONAL tiene las características y obliga a la aceptación de las condiciones descritas abajo.

Cada participante es responsable por su viaje desde el local/ciudad de origen hasta Lisboa/Porto, y regreso, tomando en cuenta las fechas e horas de los vuelos del pack promocional abajo indicadas.

The Organizing Committee of the III CIBAP – Azores 2013, in collaboration with SATA Internacional, VIP Hotel and AÇORTRAVEL agency prepared a promotional package for the period 1 to 7 October, that includes the plane ticket between Portugal Mainland (Lisbon/Oporto), hotel and transfer (from and to the airport) to the city of Ponta Delgada.

There is a limited number of places for this PROMOTIONAL PACKAGE and its confirmation is done sequentially and only after its full payment. The PROMOTIONAL PACKAGE has the characteristics and the mandatory subscription conditions indicated below.

Each participant is responsible for its travel ticket from home/city of origin till Lisbon/Oporto, and back, taking in consideration the dates and hours of the promotional package flights.

PACOTE PROMOCIONAL com partida do PORTO, incluindo:

PACK PROMOCIONAL con partida de PORTO, incluido:

PROMOTIONAL PACKAGE with departure from OPORTO, including:

- Viagem/Viaje/Plane PORTO/P.DELGADA/PORTO
01 OUT/OCT S4 5561 PORTO/P.DELGADA 20H35 21H35
07 OUT/OCT S4 170 P.DELGADA/PORTO 08H35 11H45
- Transfer AEROPORTO/HOTEL/AEROPORTO
- HOTEL VIP EXECUTIVE, 01 - 07 OUT/OCT, em regime de pequeno-almoço/breakfast
CUSTO POR PESSOA EM QUARTO DUPLO/TWIN / Cost per person Double/Twin Room: 404,00€
CUSTO POR PESSOA EM QUARTO SINGLE / Cost per person Single Room: 524,00€

PACOTE PROMOCIONAL com partida de LISBOA, incluindo:

PACK PROMOCIONAL con partida de LISBOA, incluido:

PROMOTIONAL PACKAGE with departure from LISBON, including:

- Viagem/Viaje/Plane LISBOA/P.DELGADA/LISBOA
01 OUT/OCT S4 129 LISBOA/P.DELGADA 19H00 20H15
07 OUT/OCT S4 120 P.DELGADA/LISBOA 08H25 11H30
- Transfer AEROPORTO/HOTEL/AEROPORTO
- HOTEL VIP EXECUTIVE, 01 - 07 OUT/OCT, em regime de pequeno-almoço/breakfast
CUSTO POR PESSOA EM QUARTO DUPLO/TWIN / Cost per person Double/Twin Room: 424,00€
CUSTO POR PESSOA EM QUARTO SINGLE / Cost per person Single Room: 544,00€

CONDIÇÕES / CONDICIONES / CONDITIONS

1. O pacote promocional acima indicado só é válido se estiver integralmente pago até ao dia 20 de Julho de 2013. Até esta data, os preços indicados mantêm-se válidos.

As reservas e pagamento do pacote promocional terão que ser efetuadas e pagas impreterivelmente até 20 de Julho para evitar a anulação das mesmas.

El pack promocional antes presentado es válido solamente cuando pago, en su totalidad, hasta el 20 de Julio de 2013. Hasta esta fecha los precios indicados permanecen válidos.

Las reservas y pago del pack promocional deberán ser hechas y pagas obligatoriamente antes del 20 de Julio, para evitar que sean canceladas las reservas.

The promotional package above mentioned is valid only if fully paid until July, 20th 2013. Until that date, the mentioned prices are valid.

The reserves and payment of the promotional package have to be done not later than July, 20th, to avoid cancelations.

2. Os preços dos percursos aéreos incluem as taxas de aeroporto e combustível actualmente em vigor (num total de 92,36€). Poderão, por isso, ser alterados caso as taxas sofram qualquer atualização até à data de emissão dos bilhetes.

Los precios de los vuelos incluyen las tasas aeroportuarias e de combustible actualmente en vigor (en un total de 92,36€). Podrán por eso cambiar, caso estas tasas cambien hasta la fecha de emisión de los tickets.

The prices of the aerial ticket include the today's airport and fuel taxes, on the amount of 92.36€. Thus, prices can change if those taxes change prior to the date of tickets issue.

3. Qualquer alteração após a emissão do bilhete tem um custo de 50,00€ por pessoa. Em caso de noshow e remarcação da viagem no voo seguinte disponível, o valor da sobretaxa a pagar é de 100,00€ por pessoa.

Cualquier modificación adelante la emisión del ticket tendrá un coste de 50,00€ per persona. En caso de noshow y marcación de viaje en vuelo posterior disponible, la sobretasa a pagar tiene un valor de 100,00€ per persona.

Any change after the ticket issue implies the payment of 50.00€ per person. In case of noshow and reservation on the next available flight implies the payment of a 100.00€ per person tax.

4. Após 20 de Julho, e antes do início da viagem, a tarifa aérea é reembolsável em 50%.

Adelante de 20 de Julio y antes del inicio de viaje, se asegura la restitución de 50% de la tarife aérea.

After July, 20th and before the trip starts, the aerial ticket is reimbursed in 50%.

5. O pagamento da reserva e pacote promocional deve ser feito por cheque ou transferência bancária a:

El pago de reserva e pack promocional debe ser hecho por cheque ó transferencia bancaria a:

Payment of reserve and the promotional pack must be made by check or bank transfer to:

AÇORTRAVEL – AGENCIA DE VIAGENS E TURISMO DOS AÇORES

NIB: 00 350 627 000 549 1433097

IBAN: PT 5000350 627 000 549 1433097

BIC/SWIFT: CGDIPTPL

6. Para reservas e pagamentos contactar / [Para reservas y pagos contactar](#) / [For reserve and payment contact:](#)

Ana Cabral – Agência AÇORTRAVEL

Tel: 296 302090 – Tmv/celular: 96 582 87 59 – E-mail: ana.cabral@acortravel.webside.pt



III CONGRESSO IBEROAMERICANO DE PELOIDES
III CONGRESO IBEROAMERICANO DE PELOIDES
3rd IBEROAMERICAN CONGRESS OF PELOIDS

BOLETIM DE INSCRIÇÃO/BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN/REGISTRATION BULLETIN

Last NameFirst Name(s)

Company/Entity/Institution

Address

City Zip Code Country

Tel. Nr.: Fax Nr.: E-mail:

Do you intent to present Oral/Poster presentation? Yes No *(encircle your choice)*

Title

.....

Authors

Signature Date:/...../ 2013